



国家汉办/孔子学院总部
Hanban/Confucius Institute Headquarters

كتاب الطلبة

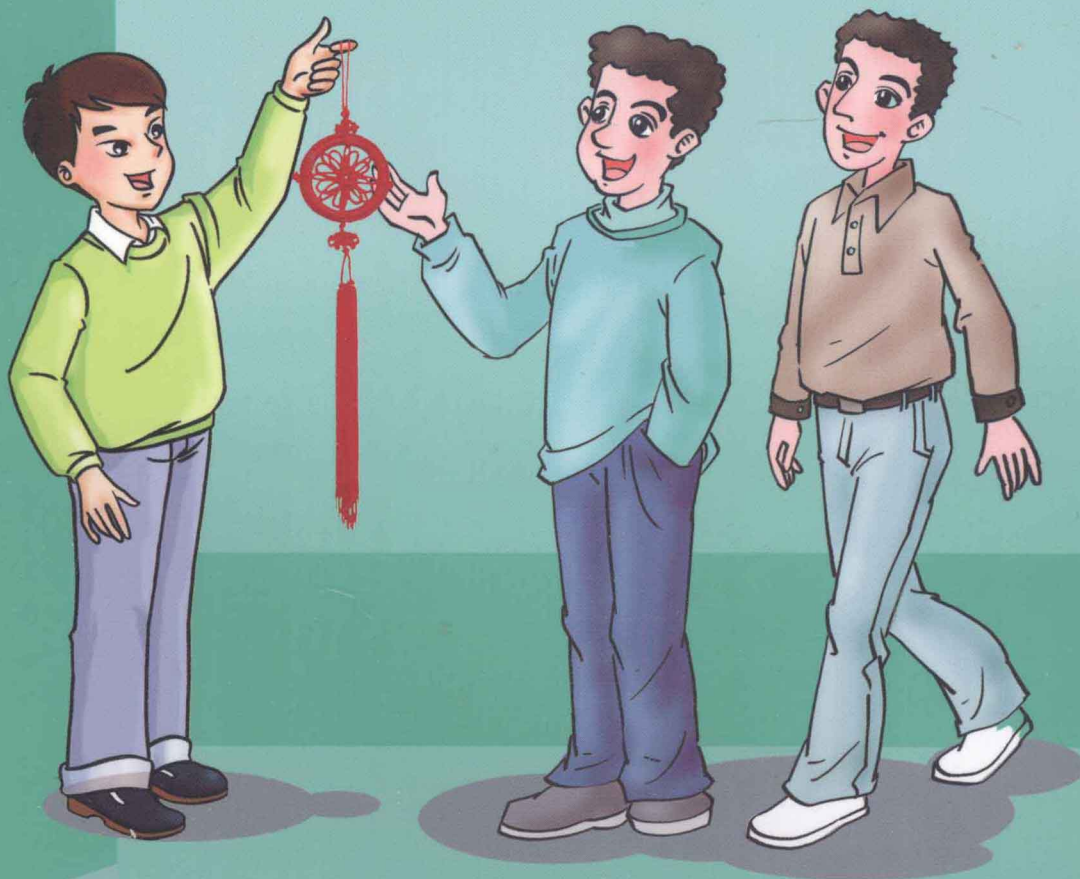
跟我学汉语

تعلم اللغة الصينية معي

学生用书 (阿拉伯语版) المبتدئين

主 编 ◆ 陈 绂 朱志平

编 者 ◆ 朱志平 徐彩华 娄 毅 宋志明 陈 绂



人民教育出版社
PEOPLE'S EDUCATION PRESS

阿拉伯语版

跟我学汉语

学生用书

تعلم اللغة الصينية معي
كتاب للطلاب

中国国家汉办赠送
Donated by Hanban, China



人民教育出版社
PEOPLE'S EDUCATION PRESS

跟我学汉语

学生用书

(阿拉伯语版)

*

人民教育出版社 出版发行

网址: <http://www.pep.com.cn>

人民教育出版社 印刷厂印装 全国新华书店经销

*

开本: 890 毫米×1 240 毫米 1/16 插页: 1 印张: 15.5

2009 年 7 月第 1 版 2009 年 11 月第 1 次印刷

ISBN 978-7-107-22146-0 定价: 60.00 元

如发现印、装质量问题,影响阅读,请与本社出版科联系调换。

(联系地址: 北京市海淀区中关村南大街 17 号院 1 号楼 邮编: 100081)

طبع في جمهورية الصين الشعبية

总 策 划 许 琳 李志军
总 监 制 马箭飞 郑旺全
监 制 孙文正 张彤辉 王锦红
王世友 施 歌

主 编 陈 绂 朱志平
编 写 人 员 朱志平 徐彩华 娄 毅
宋志明 陈 绂
阿拉伯语翻译 陈越洋

责 任 编 辑 王世友 蒋 宁
特 约 审 稿 陈 杰

封 面 设 计 于 艳
插 图 制 作 金葆工作室

北京天辰文化艺术传播有限公司

前 言

《跟我学汉语》(阿拉伯语版)是专为以阿拉伯语为母语的中学生编写的汉语入门教材,也可供以阿拉伯语为母语的15~18岁的青少年汉语学习者使用。该教材包括学生用书、练习册以及配套的CD、生字卡片和词语卡片等。

《跟我学汉语》编写的主导思想是培养海外中学生学习汉语的兴趣。教材从框架的设计到语言材料的选取安排,都吸收了当前汉语作为第二语言习得研究的最新成果;在内容的安排上力求自然、有趣,符合第二语言学习规律;语法点的出现顺序以表达功能的需要为基础,并以话题为线索来编排语言材料,从而带动汉语交际能力的培养。

教材的编写者都是汉语作为第二语言教学的教师,能够从自己亲身进行教学的角度去设计教材、安排内容。在编写的过程中,我们还多次征求并采纳了海外中学以汉语为第二语言进行教学的一线教师的意见,这些意见给编写工作带来了很好的启示。

我们希望,该教材能够不失系统性的基础上,表现出明显的功能性;在不失科学性的基础上,表现出明显的实用性;在不失严肃性的基础上,表现出明显的趣味性。

《跟我学汉语》(阿拉伯语版)是国家汉办/孔子学院总部主持开发的多语种系列教材之一。该教材在编制过程中,得到了国家汉办/孔子学院总部、上海海文音像出版社等方方面面的支持与帮助。在此,我们一并致以深深的谢意。此外,我们还要特别感谢陈越洋老师、陈杰老师在翻译和审稿中付出的艰辛劳动。

编 者

2009年5月

المقدمة

" تعلم اللغة الصينية معي " (النسخة العربية) هو كتاب مدرسي مؤلف بشكل خاص لتعليم اللغة الصينية في المراحل البدائية لطلاب المدارس الإعدادية والثانوية الذين لغتهم الأم هي اللغة العربية، وأيضا يصلح لمن تتراوح أعمارهم بين ١٥ و ١٨ سنة من الدارسين الشباب الذين يستخدمون اللغة العربية كلغة أم ويريدون تعلم اللغة الصينية. ويضم هذا الكتاب المدرسي كتابا للطلاب وكراسة للتمرينات وملحقات مثل سي دي تعليم وبطاقات مفردات جديدة وبطاقات ألفاظ.

يهدف تأليف " تعلم اللغة الصينية معي " إلى تنمية هواية تعلم اللغة الصينية لطلاب المدارس الإعدادية والثانوية فيما وراء البحار. وقد استفاد الكتاب المدرسي من آخر التطورات البحثية في مجال دراسة تعلم اللغة الصينية لغير الناطقين بها من حيث تصميم الهيكل العام واختيار مواد اللغة وإعدادها، فيحرص في ترتيب المحتويات على أن يكون طبيعيا وشيقا ويتفق ومبادئ تعليم اللغة الصينية لغير الناطقين بها. ويقوم تسلسل ظهور القواعد على الحاجة إلى أداء الوظيفة، وترتب مواد اللغة حسب الموضوعات، مع الأخذ في الاعتبار تنمية القدرة على الاتصال باللغة الصينية.

ويكون مؤلفو هذا الكتاب المدرسي من مدرسي اللغة الصينية لغير الناطقين بها، فتساعد خبرتهم الوافرة في الممارسات التدريسية على تخطيط الكتاب وترتيب محتوياته. وخلال تأليف الكتاب، قمنا مرات باستطلاع آراء مدرسي اللغة الصينية لغير الناطقين بها في مدارس ما وراء البحار، وتبنينا هذه الآراء نظرا لأنها مفيدة ولمهمة لأعمالنا التأليفية.

نأمل في أن يجسد هذا الكتاب المدرسي وظيفية واضحة على ألا يفقد المنهجية، ويجسد براماتيكية واضحة على ألا يفقد العلمية، ويكون فيه متعة واضحة على ألا يفقد الجدية.

" تعلم اللغة الصينية معي " (النسخة العربية) من مجموعة كتب مدرسية متعددة اللغات يشرف على إخراجها مكتب المجلس الوطني الصيني لنشر اللغة الصينية في العالم.

وحصل هذا الكتاب خلال إخراجہ على دعم ومساعدات كريمة من الجهات المختلفة بما فيها مكتب نشر اللغة الصينية ودار هيوآن للمواد السمعية والبصرية بشانغهاي. وهنا نعبر عن جزیل الشكر لها. وفي الختام، لا يفوتنا إهداء الشكر الخاص لتشن جي وتشن يوي يانغ لجهودهما البالغة في الترجمة والتحقيق.

المؤلفون

مايو ٢٠٠٩

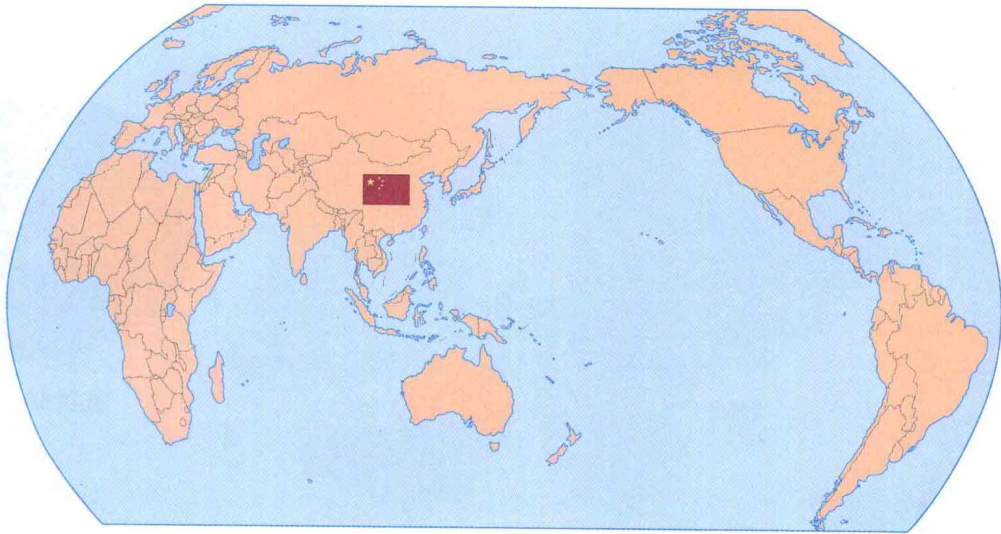
أين تقع الصين؟



长城 (Chángchéng)
سور الصين العظيم



天坛 (Tiāntán)
المعبد السماوي



黄山 (Huáng Shān)
جبل هوانغشان



兵马俑 (bīngmǎyǒng)
تمائيل الجنود والخيول الصلصالية

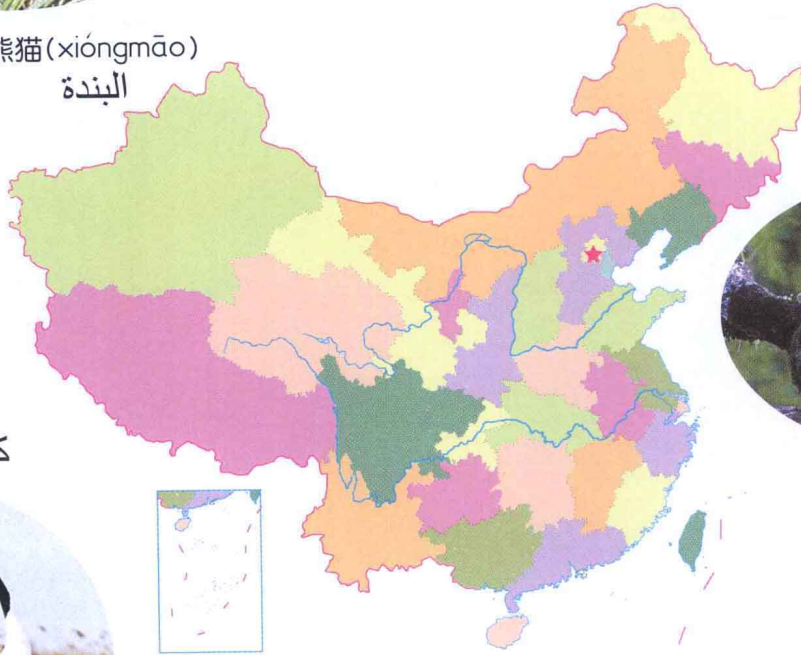
هل تعرف شيئاً عن الصين؟



熊猫(xióngmāo)
البندة



唐三彩(táng sāncǎi)
فخار ثلاثي اللون
مصنوع في أسرة تانغ



金丝猴(jīnsīhóu)
القرود الذهبي أو
السعدان الذهبي

丹顶鹤(dāndǐnghè)
كركي بالتاج الأحمر



扬子鳄(yángzǐ'è)
القاطور الصيني



蜡染(làrǎn)
التطبيع الباتيكي

تعلم نسج عقدة صينية

العقدة الصينية نوع من الأعمال الفنية الشعبية الصينية الفريدة، وهي كتحفة يدوية تقليدية مصنوعة بالحبول والخيوط، وتتميز بأشكالها المتنوعة وألوانها الزاهية. وتكاد كل عقدة صينية تمتلك اسماً خاصاً يرتبط بشكلها ودلالاتها. وتتسم العقدة الصينية بمضامينها الثقافية الغزيرة. فعلى سبيل المثال، تسمى عقدة وان أيضاً بـ"عقدة تحقيق الحلم" بكونها رمزا للحظ والبركة.

万字结(wànzìjié)
عقدة وان



双喜结(shuāngxǐjié)
عقدة البركة المزدوجة



草花结(cǎohuājié)
عقدة الأخشاب والأزهار



团圆结(tuányuánjié)
عقدة التوحيد

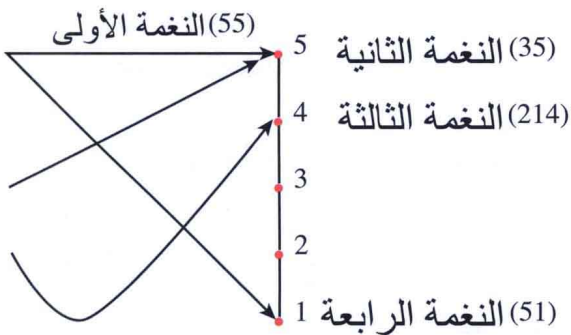
نظام الكتابة الأبجدية بالحروف اللاتينية (بن ين)

١. قواعد الكتابة الأبجدية بالحروف اللاتينية (بن ين).

جدول الصوائت	b p m f	d t n l
	g k h	j q x
	zh ch sh r	z c s

جدول الصوائت	الصوائت الأحادية	a	o	e	i	u	ü
	الصوائت المتعددة	ai ao	ou	ei	ia ie iao iou	ua uo uai uei	üe
	الصوائت الأنفية	an ang	ong	en eng	ian in iang ing iong	uan uen uang ueng	üan ün

٢. النغمات.



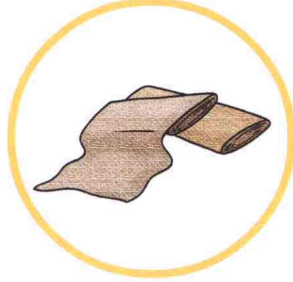
٣. يتكون كل مقطع من المقاطع الصوتية للغة الصينية من الصوائت والصوائت والنغمات. مثلاً:

المقاطع الصوتية	النغمات	الصوائت	الصوائت
nǐ	˨˩˦	i	n
hǎo	˨˩˦	ao	h

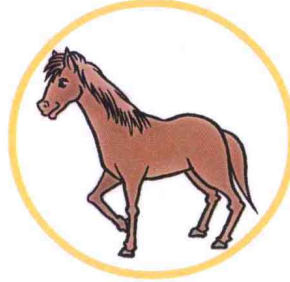
٤. تختلف معاني الرموز الصينية باختلاف نغماتها.



mā (أم)



má (ألياف الكتان)



mǎ (حصان)



mà (لعن، شتم)



wēn (فاتر)



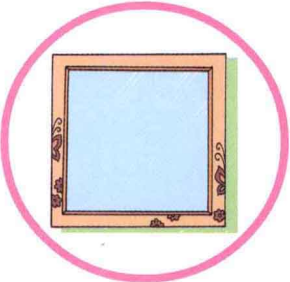
wén (شم)



wěn (قبل، قبلة)



wèn (سأل)



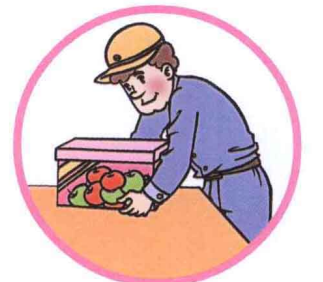
fāng (مربع)



fáng (بيت، دار)



fǎng (زار)



fàng (وضع)



qī (سبع)



qí (ركب)



qǐ (قام)



qì (غضب)

الفهرس

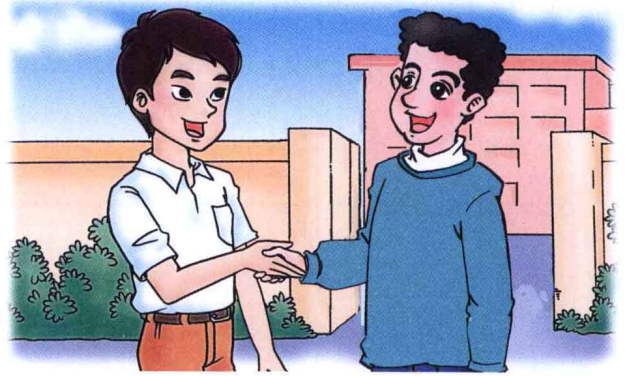
نظام الكتابة الأبجدية بالحروف اللاتينية (بن ين)

1

المدارس والزملاء والمعلمون

الوحدة الأولى

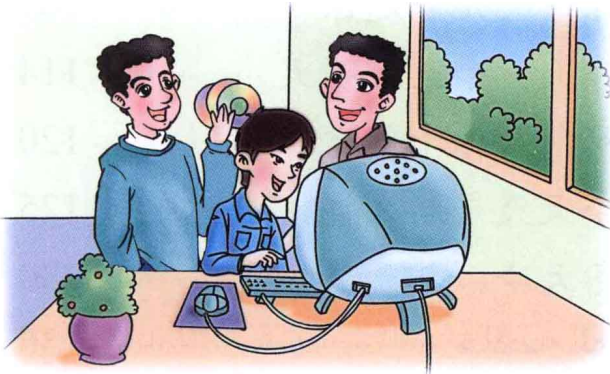
1	你好	2
2	再见	6
3	我是王家明	10
4	谢谢	14
5	她们是学生吗	20
6	他们是我的朋友	25
	خلاصة الوحدة	30



33

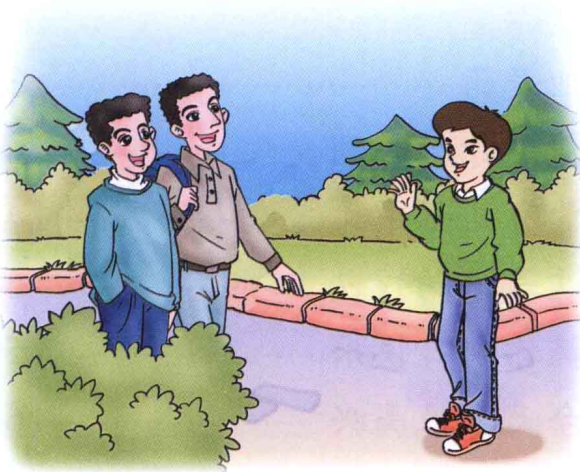
الأصدقاء والزملاء

الوحدة الثانية



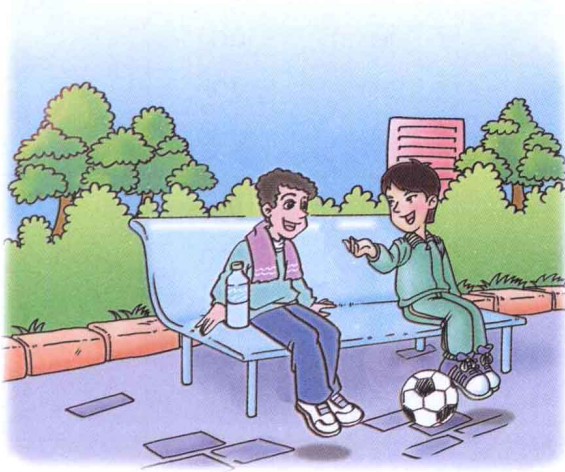
7	他是谁	35
8	谁是你的好朋友	41
9	你有几张中文光盘	47
10	这是谁的钱包	54
11	祝你生日快乐	59
12	今天我很高兴	64
	خلاصة الوحدة	68

13 你多大	73
14 这是我的狗	77
15 你从哪里来	81
16 我住在柏树街	86
17 你家有几口人	91
18 我爸爸是医生	95
الوحدة خلاصة	100



19 现在几点	104
20 你每天几点起床	109
21 昨天、今天、明天	114
22 星期六你干什么	120
23 今天天气怎么样	125
24 冬天冷，夏天热	130
الوحدة خلاصة	136

25 我要二十个饺子	140
26 你们家买不买年货	145
27 一共多少钱	150
28 你喜欢什么颜色	155
29 穿这件还是穿那件	160
30 他什么样子	165
خلاصة الوحدة	170



31 你哪儿不舒服	173
32 医生，我牙疼	178
33 你会游泳吗	183
34 去游泳池怎么走	188
35 你去哪儿度暑假	194
36 运动场上有很多人	199
خلاصة الوحدة	205

207	تمرينات داخل الصف
	١. شطرنج الطيران الصيني
	٢. متاهة الألوان
	٣. مسابقة اللغة الصينية في المدينة المحرمة
213	جدول المفردات العام
225	الرموز الصينية
	جدول الصوائت والصوامت للغة الصينية الفصحى

الوحدة الأولى

المدارس والزملاء والمعلمون

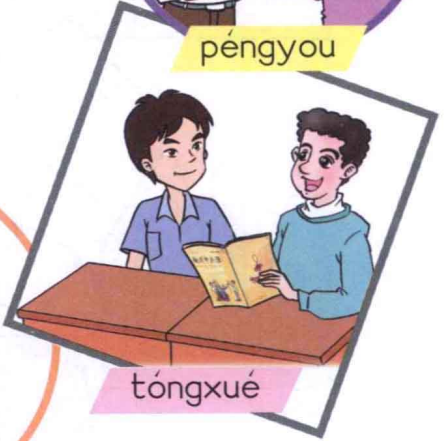
أنظر وتحدث



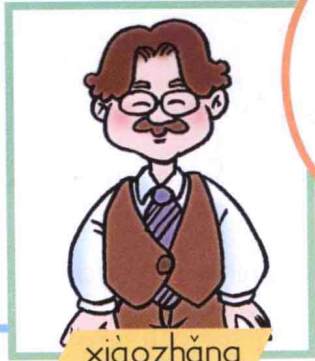
Nǐ hǎo, wǒ shì
Wáng Jiāmíng.



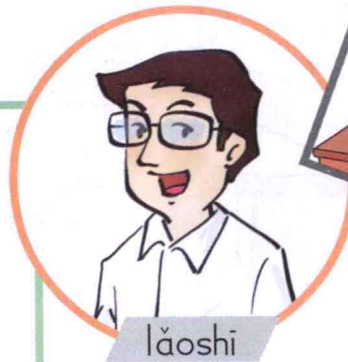
péngyou



tóngxué



xiàozhǎng



lǎoshī



xuéxiào

Xièxie, zàijiàn.

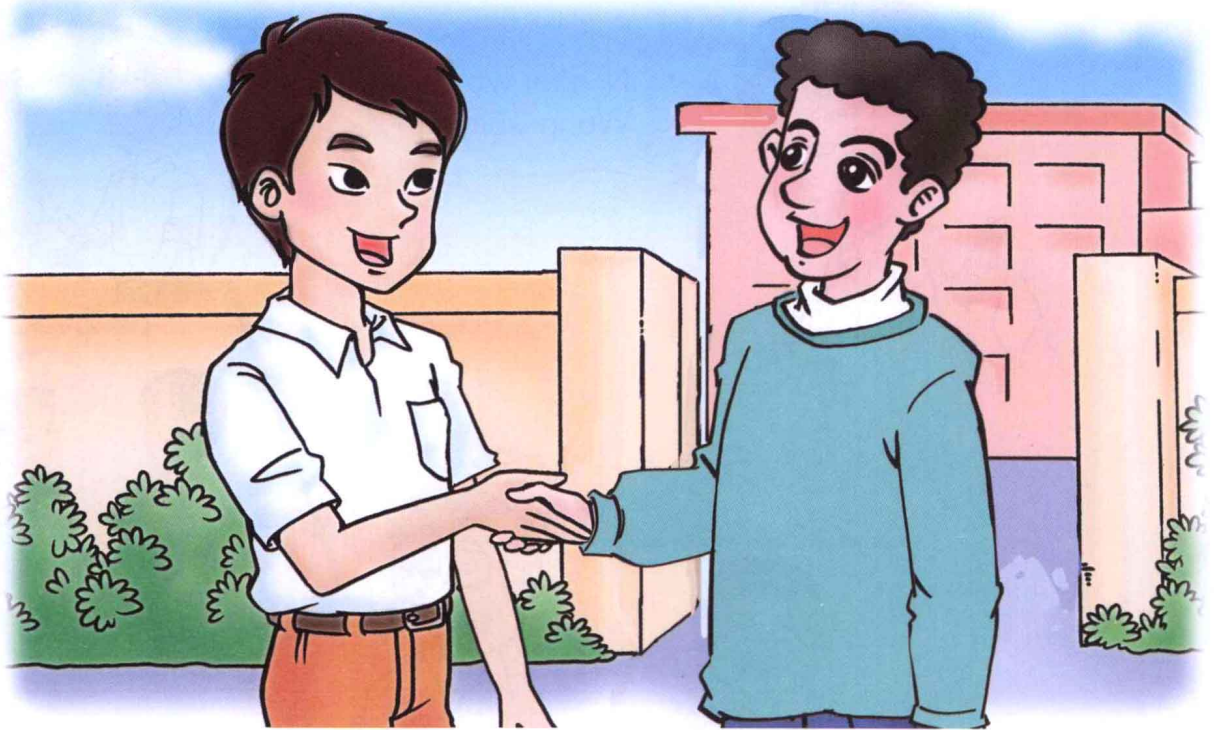




你好

nǐ hǎo

وانغ جيا مينغ طالب جديد، وهذه أول مرة لقي فيها زميله.



家明：你好！

Jiāmíng: Nǐ hǎo!

阿里：你好！

Ālǐ: Nǐ hǎo!

家明：我叫王家明。

Jiāmíng: Wǒ jiào Wáng Jiāmíng.

阿里：我叫阿里。

Ālǐ: Wǒ jiào Ālǐ.

المفردات الجديدة

- | | | | |
|------|------|--------|-----------|
| 1. 你 | nǐ | (ضمير) | أنت |
| 2. 好 | hǎo | (صفة) | بخير |
| 3. 我 | wǒ | (ضمير) | أنا |
| 4. 叫 | jiào | (فعل) | سمى، يدعى |

أسماء العلم

- 王家明 Wáng Jiāmíng
وانغ جيا مينغ
- 阿里 Ālǐ
علي

